



Level 2

Gumu-Gumu ndi ulendo woopsa

Author: Aparna Kapur

Illustrator: ROSH

Translator: Agnes N.Singine Nyendwa



Gumu-Gumu anali wosangalala. Anali kupita kukasambira.  
"BBRRRAAP! GHRRUMB!" Banja lake limene linali  
losangalalanso linanena.



Mphuno ya Gumu-Gumu inagwira madzi ndi...

HOOOOSH!

Mtsinje unamzinga.

Gumu-Gumu anasambira ndi miyendo yake ndi kugwedeza  
mchila wake.

"Atate onani! Ndili kusambira! Onani...!"



"...Atate?"

Gumu-Gumu anayang'ana kutsogolo ndi kumbuyo.  
Anayang'ana kudzanja la manja, ndiponso kudzanja la  
manzere. "Atate?"

Anali yekha. Banja lake linakasambira kwina kopanda iye.



Katumbu anayandama pafupi naye.

"AKatumbu inu, kodi mwaliona banja langa? anafunsa Gumu-Gumu.

"Ai, koma ndaona nyenyezi zambiri." anatero Katumbu. "Kodi ungafune kuziona nawenso?"

"Mwina nthawi ina. Zikomo!" anati Gumu-Gumu



Pamenepo - "BRROFFTT! RRRRAAPP!  
Inali banja lake! Anasekerera mofatsa nakondwa Gumu-  
Gumu, ndi kusambira kumene mvekero analili.



Mwadzidzidzi, dofini inalumpha kutsogolo kwakwe.  
"Kodi mudziwa kumene kuli banja langa, amai dofini?"  
anafunsa Gumu-Gumu.

"Ai, koma ndidziwa kumene kuli nsomba zokoma kwambiri,"  
inanena dofini. "Siungafune kukadya imodzi?"

"Mwina nthawi ina. Zikomo!" anati Gumu-Gumu



Pamenepo - "DRRUPHH! GHRAAAP!"

Linali banja lake! Gumu-Gumu anasekerera mofatsa ndimokondwera, ndi kusambira kumene mvekero inali kumvekera.





Nkhono inali itagona pa mwala m'mbali mwa mtsinje.  
"Kodi mungathe kundithandizira kupeza banja langa, abale a  
nkhono?" anafunsa Gumu-Gumu.  
"Ndingathe kuthandiza kupeza mwala wabwino wokhalapo  
ngati ufuna," inati nkhono.  
"Mwina nthawi ina. Zikomo!" ananena Gumu-Gumu.



Pamenepo - PHBTHRR! FFRAFFFT!"

Inali banja lake! Gumu-Gumu anasekerera mofatsa mokondwerera, ndi kusambira kumene mvekero inalili.



Gumu-Gumu anaona ching'ona chachikulu. Ting'ona  
tating'onoting'ono tinasambira ndi kumzungulira.  
"Kodi mwalionako banja langa, agogo Ng'ona?"  
Gumu-Gumu anafunsa.





"Kodi dzina lako ndiwe Gumu-Gumu?" inafunsa ng'ona  
yokalamba ija.

"Inde, ndine Gumu-Gumu," anati.

"Indedi ndaiwona banja lako! Layamba kale kukufunafuna,  
iwe wachichepele.

Imva! Uko kumunsi kwa mtsinje! Kodi ulikuwamva?"





Gumu-Gumu anamvetsera. Tonse tiana ta ng'ona ting'ono  
ting'ono tinamvetseranso.

Pamenepo, kuchokera kuphompho kwamtsinje - "GHRAPP!

GUMU! BRRAFFTT! GUMU! GUUUUM! GOOOOOOM!"

Linali banja lake, ndipo silinali kutali konse! Gumu-Gumu  
anasekerera mofatsa, ndi kusambira kumene kunali  
kumveka mvekero.



Posachedwa, Gumu-Gumu anafika pamchenga.  
Anakwawirapo. Anali atalema ndi kusambira.  
"Gumu -Gumu?" mau yananena.  
"Atate?"





Chithunzithunzi chakuda chinabwera pafupi ndi iye.

"Atate!"

Atate anakhotera kwa Gumu-Gumu namusuntha  
mwachikondi.

Takulandira, Gumu-Gumu! anatero atate.

"Kodi unapita kuti?"

"Ndinapita moyenda! anatero Gumu-Gumu nagwedeza  
mchila wake.

ndiponso ndidzapitanso mawa!"





Gumu-Gumu amakhala mumtsinje wa Zambezi pamodzi ndi banja lake la ng'ona zaphokoso. Amasambira masiku onse, amagwira nsomba ndi tinyama ting'ono ting'ono pa nthawi ya chakudya chamasana. Gumu-Gumu amakomana ndi nyama zina monga nsomba.katumbu, nkhono, mbalame zam'madzi, anthu obedza nsomba mumabwato, njati, njoka ndi nyama zina zake.

Kodi ndi angati anzake a Gumu-Gumu amene mungathe kulata patsambali ndi lolondolapo?



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .

Story Attribution:

This story:Gumu-Gumu ndi ulendo woopsais translated byAgnes N.Singine Nyendwa. The © for this translation lies with Agnes N.Singine Nyendwa, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Based on Original story:'Ghum-Ghum Gharial's Glorious Adventure', byAparna Kapur. © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page:A baby gharial swimming in the river, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 2:A baby gharial with her father, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 3:A baby gharial playing in the river by herself, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 4:A scared gharial in the river, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 5:A baby gharial with an otter, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 6:A baby gharial swimming in the river at night, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 7:A baby gharial watching a leaping dolphin, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 8:A young gharial swimming at night, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 9:A gharial approaches a snail, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 10:A gharial swimming by a rock, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer:[https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC--BY--4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .

Images Attributions:

Page 11:Plants and flowers, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.  
Page 12:A big old gharial with many baby gharials, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.  
Page 13:A rock, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.  
Page 14:Baby gharials on an old gharial's ghara, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.  
Page 15:A branch of a tree, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.  
Page 16:A young gharial climbing on to land, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.  
Page 17:Baby gharial on a branch, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.  
Page 18:A young gharial and her father, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.  
Page 19:A fisherman out in a boat, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.  
Page 20:Animals gathering by a river, byROSH© Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer:[https://www.storyweaver.org.in](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)

[/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC--BY--4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Gumu-Gumu ndi ulendo woopsa (Chinyanja)

Gumu-Gumu Ng'ona ali pa kusambira koyamba wazindikira kuti banja lake lasambira kwina popanda iye. Kodi adzalipeza banja lake? Sambirani pamodzi ndi Gumu-Gumu mumtsinje wa Zambezi ndipo akomana ndi nyama zosiyanasiyana mumsenga wake.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

PRATHAM BOOKS  
**st**oryweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India -- and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!